

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst
am 4. Advent

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Johann Sebastian Bach, "Meine Seele erhebt den Herren" BWV 648

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 13,1-3



1. Toch - ter___ Zi - on, freu - - e dich!
Jauch - ze laut Je - ru - sa - lem!
Sieh, - dein Kö - nig kommt___ zu dir!
Ja,___ er kommt der Fried - de - fürst.
Toch - ter Zi - on, freu - e dich,
jauch - ze laut, Je - ru sa - lem!

2. Hosianna, Davids Sohn, sei gesegnet deinem Volk!
Gründe nun dein ewges Reich, Hosianna in der Höh!
Hosianna, Davids Sohn, sei gesegnet deinem Volk!
3. Hosianna, Davids Sohn, sei begrüßet, König mild!
Ewig steht dein Friedensthron, du des ewgen Vaters Kind.
Hosianna, Davids Sohn, sei begrüßet, König mild!

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm Lukas 1,46-55

Meine Seele erhebt den Herrn,
und mein Geist freuet sich Gottes,
meines Heilandes;

denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen.
Siehe, von nun an werden mich selig preisen
alle Kindsckinder.

Denn er hat Großes an mir getan,
der da mächtig ist und dessen Name heilig ist.

Und seine Barmherzigkeit währet für und für
bei denen, die ihn fürchten.

Er übt Gewalt mit seinem Arm
und zerstreut, die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.

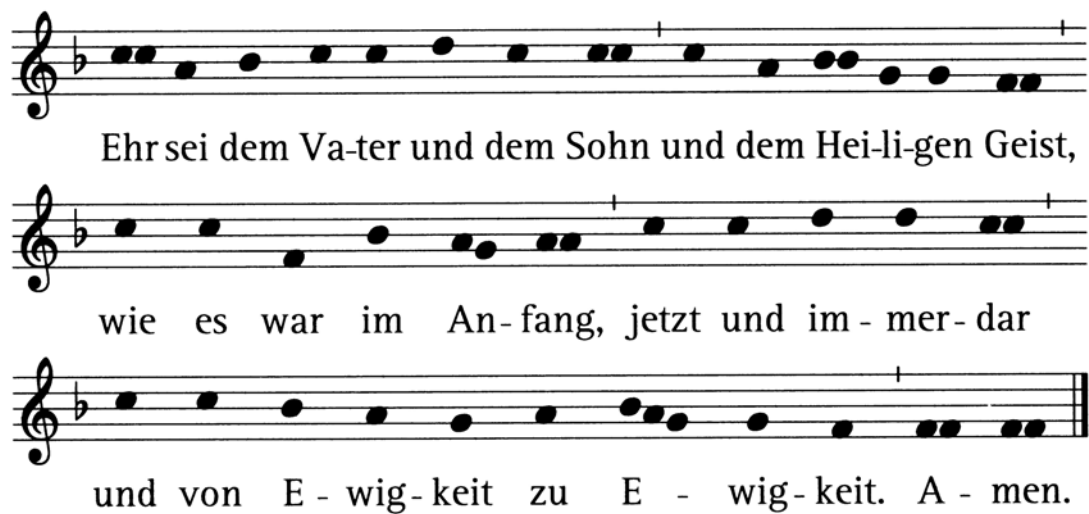
Er stößt die Gewaltigen vom Thron
und erhebt die Niedrigen.

Die Hungrigen füllt er mit Gütern
und lässt die Reichen leer ausgehen.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Er gedenkt der Barmherzigkeit
und hilft seinem Diener Israel auf,
wie er geredet hat zu unseren Vätern,
Abraham und seinen Nachkommen in Ewigkeit.

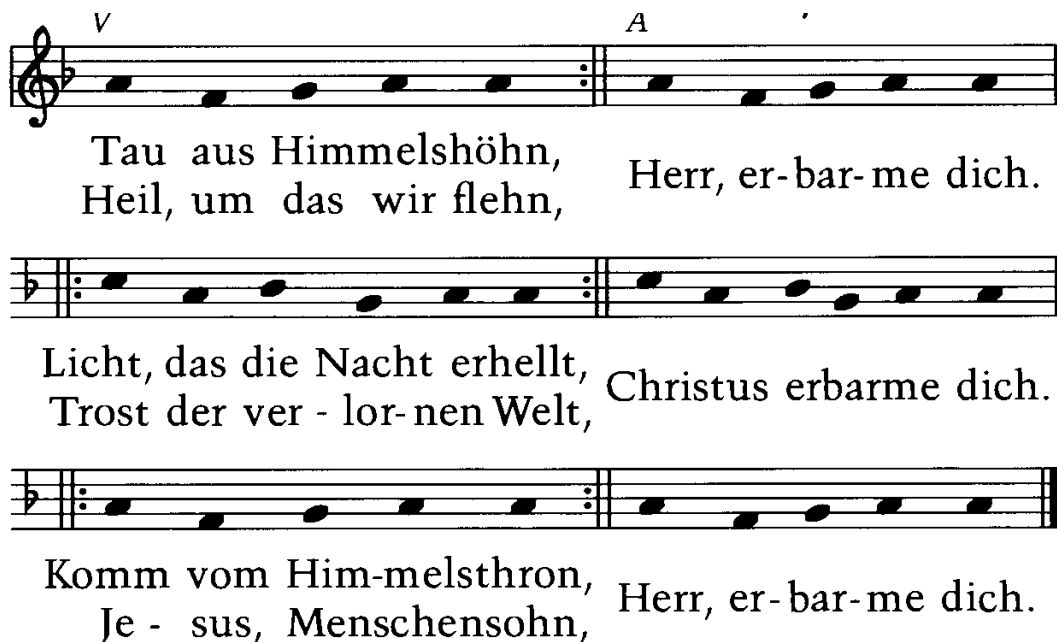
Gloria Patri



Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

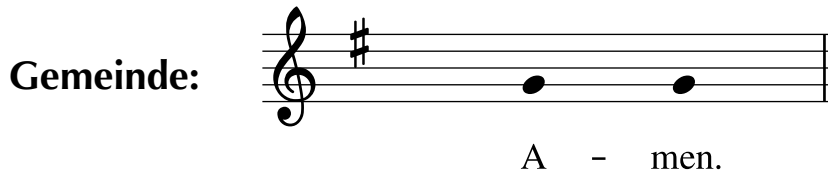
Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania



Tau aus Himmelshöhn, Herr, er-bar-me dich.
Heil, um das wir flehn,
Licht, das die Nacht erhellt, Christus erbarme dich.
Trost der ver - lor-nen Welt,
Komm vom Him-melsthron, Herr, er-bar-me dich.
Je - sus, Menschensohn,

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

*Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning und
Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön*



(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Phil 4,4-7

Lektorin: Lesung der Epistel

Lektorin: Worte der Heiligen Schrift

Gemeinde: **Gott sei Lob und Dank.**

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 19,1-2



VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET



*Offb 22,16.17

2. O komm, du Sohn aus Davids Stamm, / du Friedensbringer, Osterlamm. / Von Schuld und Knechtschaft mach uns frei / und von des Bösen Tyrannei.
Freut euch, freut euch, der Herr ist nah. / Freut euch und singt Halleluja.

Halleluja

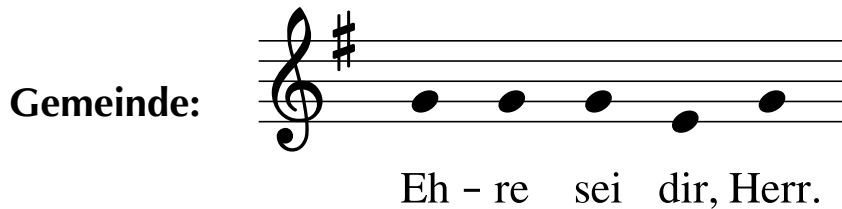
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

Mein Herz dichtet ein feines Lied,
einem König will ich es singen.
Halleluja.

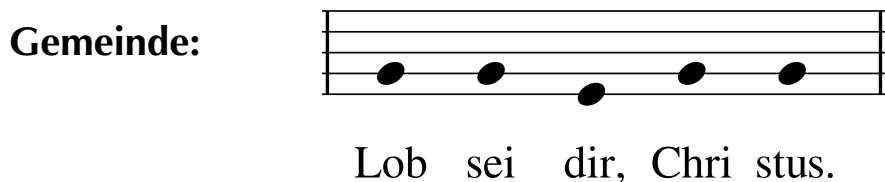


VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 1, 26-38



Lektor: Lesung des Evangeliums



Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Wir glauben an Gott,
den Ursprung von allem, was geschaffen ist,
die Quelle des Lebens, aus der alles fließt,
das Ziel der Schöpfung, die auf Erlösung hofft.

Wir glauben an Jesus Christus,
den Gesandten der Liebe Gottes,
von Maria geboren.
Ein Mensch, der Kinder segnete,
Frauen und Männer bewegte,
Leben heilte und Grenzen überwand.
In seinem Tod hat Gott die Macht des Bösen gebrochen
und uns zur Liebe befreit.
Er ist in unserer Mitte
und ruft uns auf seinen Weg.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Wir glauben an Gottes Geist,
Weisheit von Gott, die wirkt, wo sie will.
Sie gibt Kraft zur Versöhnung und schenkt Hoffnung,
die auch der Tod nicht zerstört.
In der Gemeinschaft der Glaubenden
werden wir zu Schwestern und Brüdern,
die nach Gerechtigkeit suchen.
Wir erwarten Gottes Reich.

Amen

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Credolied – Virsi – Psalm: EG Plus 2,1-3

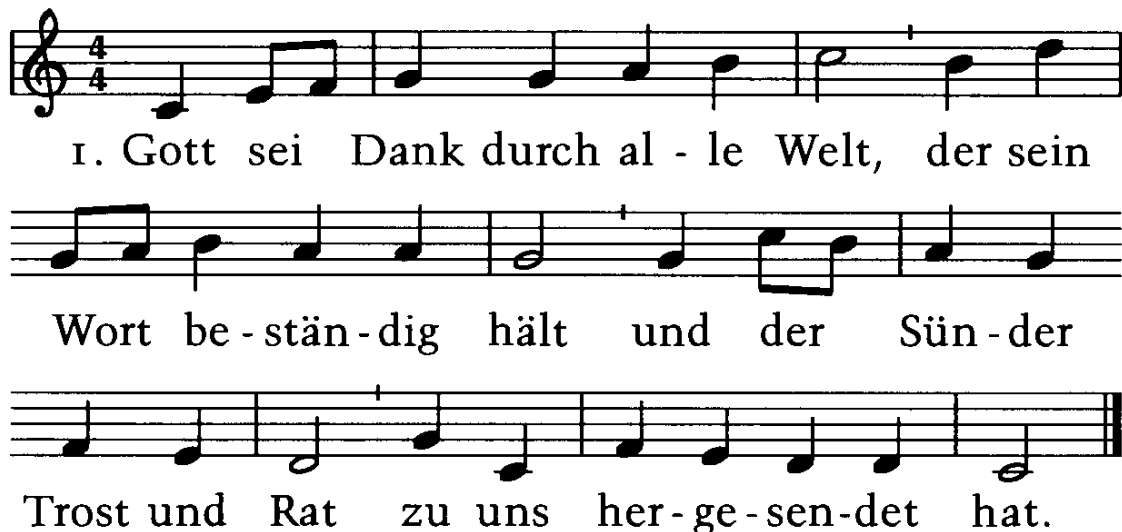
1. Ma - ri - a durch ein Dorn - wald__ ging,
Ky - rie e - lei - son. Ma - ri - a durch ein__
Dorn - wald ging, der__ hat in sie - ben Jahr kein
Laub ge - tra - gen. Je - su und Ma - ri__ a.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

2. Was trug Maria unter ihrem Herzen?
Kyrie eleison.
Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen,
das trug Maria unter ihrem Herzen.
Jesus und Maria.
3. Da haben die Dornen Rosen getragen,
Kyrie eleison.
Als das Kindlein durch den Wald getragen,
da haben die Dornen Rosen getragen.
Jesus und Maria.

Predigt – Saarna – Predikan: 1. Mose 18,1-2.9-15

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 12,1-2.4



1. Gott sei Dank durch al - le Welt, der sein
Wort be - stän - dig hält und der Sün - der
Trost und Rat zu uns her - ge - sen - det hat.

2. Was der alten Väter Schar / höchster Wunsch und
Sehnen war / und was sie geprophezeit, / ist erfüllt in
Herrlichkeit.

4. Sei willkommen, o mein Heil! / Dir Hosianna, o
mein Teil! / Richte du auch eine Bahn / dir in meinem
Herzen an.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Die Kollekte in diesem Gottesdienst ist bestimmt für die Arbeit im Stiftsgården Lärkkulla, der Weiterbildungsstätte für das Bistum Borgå.

Überweisungen sind mit folgenden Angaben möglich:

Zweck: Församlingens verksamheter på stiftsgården Lärkkulla.

Empfänger: Lärkkulla-stiftelsen sr,
Lärkkullavägen 22, 10300 Karis

Kontonummer: FI93 5549 0420 0000 82

Församlingens bön – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

The musical score is written in 4/4 time and consists of two systems. Each system has a piano accompaniment on the left and a vocal line on the right. The piano part is in G major and features a simple, steady accompaniment. The vocal line is in G major and features a simple, steady melody. The lyrics are in Swedish and Finnish.

(8) Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,

(8) Ky - ri - e e - le - - i - son.

Vaterunser – Isä meidän – Herrens böñ

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen

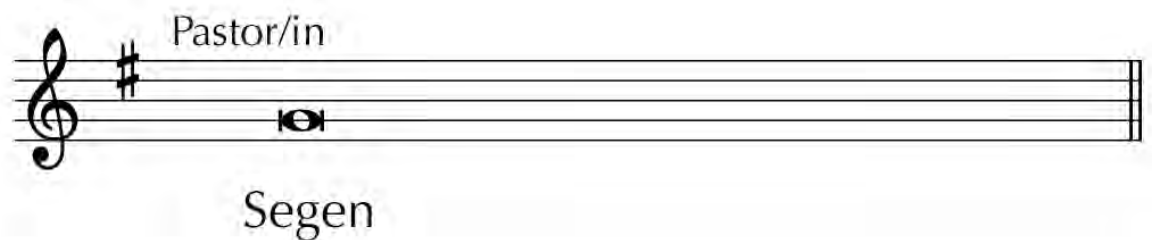
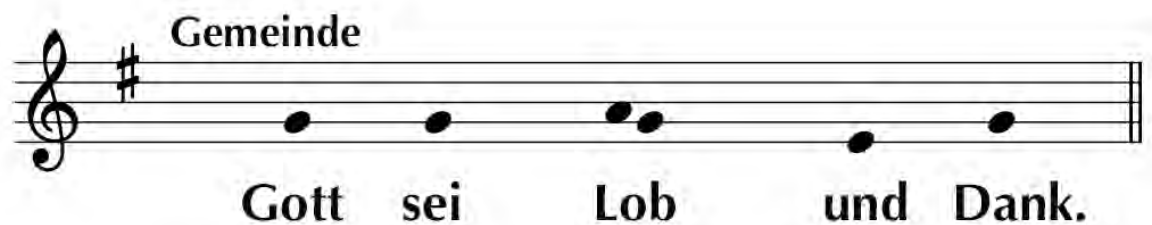
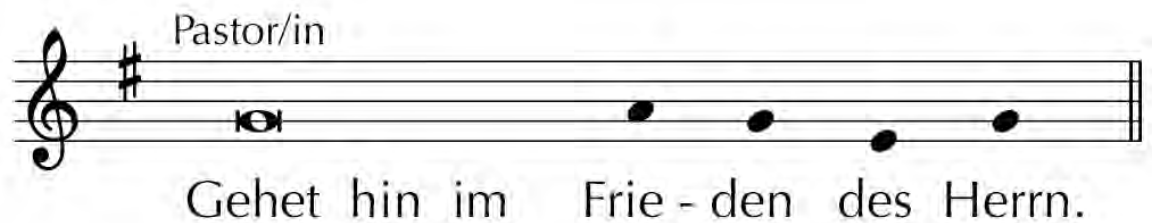
Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 1,5

Komm, o mein Heiland Jesu Christ,
meins Herzenstür die offen ist.
Ach zieh mit deiner Gnade ein;
dein Freundlichkeit auch uns erschein.
Dein Heiliger Geist uns führ und leit
den Weg zur ewgen Seligkeit.
Dem Namen dein, o Herr,
sei ewig Preis und Ehr.

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik